



נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصلابة  
(مستحضرات) 1986

## הסאפיד אקספיקטוראנט

### שׂראב

אקראי/י הנشرة באמאן חתי נהאיתא קביל אסטמאקא לדואא

#### הרכיב:

כל 5 מלל תחתי עלי:

#### המאד הפעאלי:

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Tripolidine HCl     | 1.25 mg |
| Pseudoephedrine HCl | 30 mg   |
| Guaiphenesin        | 100 mg  |

כל 5 מלל תחתי עלי: 1,700 ג סקרוז ו- 2,000 מלג סודיום.

#### המאד גביר הפעאלי:

Purified water, Sucrose, Glycerol, Strawberry flavor, Saccharin sodium, Methyl hydroxybenzoate sodium, Citric acid anhydrous, Propyl hydroxybenzoate sodium.

#### הפסילה העלאי:

Tripolidine - מואד ההסאמין מן נוג H1.

Pseudoephedrine - מפקד אלא.

Guaiphenesin - מפקש.

#### דואאי אסטמאקא:

מפקש (الإخراج البلمد) ומפקש للإحتقان في الطرق التنفسية العلوية ونبي تأثير مواء للأليرجيا

מתי לא יבגוז לכ אסטמאקא המסחזר?

לא אסטמאקא זהא הדואא ענדמא טכוננין פי פקרה الرضاعة.

לא יבגוז אסטמאקא זהא המסחזר אذا وجدت حساسية لأحد مركباته.

לא יבגוז אסטמאקא זהא הדואא אذا كنت تعاني/ن من ضغط الدم العالي الحاد، من

مشاكل في الشرايين التاجية، من حصر البول.

לא יבגוז אסטמאקא זהא הדואא أثناء نوبة بول.

לא יבגוז אסטמאקא זהא המסחזר אذا كنت تتعالج/ين في نفس الوقت بأدوية مثبطة

لنوتوأمين أوكسيداز إلا بعد مرور 14 يوماً منذ التوقف عن تناولها.

לא יבגוז אסטמאקא המסחזר لدی الرضغ دون عمر سنتين.

לא יבגוז לכ אסטמאקא זהא הדואא קביל מראה الطيب مقدماً:

ענדמא טכוננין פי פקרה الحبل. اذا كنت تعاني/ن أو اذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو)، القلب و/أو الأوعية الدموية (بما في ذلك ضغط الدم العالي)، العينين (كألوجوكوما)، الكبد، الكلى/المسالك البولية، الجهاز الهضمي (كالفقرحة)، الغدة الدرقية، غدة البروستاتا، حصر البول، السكري.

اذا ترافق السعال بسخونة عالية، صاعق متواصل، دوام أو طفق جلدي.

كيف سيؤثر هذا الدواء على سير أمورك اليومية؟

إن أستخدمال هذا الدواء قد يضاعف من يقاظك. لذا يجب اتخاذ الحيطة والحذر أثناء قيادة المركبات، تشغيل ماكينات خطرة وممارسة أي نشاطات أخرى تتطلب اليقظة. يجب تحذير الطفل/ة من ركوب الدراجات، اللعب بمقرعة من حركة المرور وما شابه.

לא יבגוז שׂרב הנייבז או המשׂרבות הרוחיה الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء.

تحذيرات:

إن أستخدمال هذا الدواء قد يسبب تشوشاً في الرؤية. لا يבגוז לכ אסטמאקא זהא הדואא פי פקרות مقארה ו/או لفكרה طويلا بدون استشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل أستخدمال للدواء.

כל 5 מלל מן השׂרבות תחתי עלי 1,700 גראם סקרוז.

התפאול בין الأودية:

אذا كنت تتعالج/ن دواءً إضافياً، بما في ذلك أدوية تصرف بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، أو إذا أخذت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب بالمعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير بين العقاقير، خاصةً الأودية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: الأودية التي تؤثر على الجهاز العصبي المركزي (كالأودية المهدبة، النومة، أدوية باركينسون، أدوية الصرع، مضادات الأليرجيا، العقاقير الخدرة المستعملة في العمليات الجراحية ومسكنات الألام من

תרופות ההרגעה، לשניה. לפרקניסון، לאפילפטסה، נגד אלרגיות, חומרים מרדמים ליתרונם ומשככי כאבים נוקטיים), תרופות נגד דיכאון, תרופות להורדת לחץ דם וללב (כגון: חוסמי ביתא), תרופות אנטי-כולינרגיות, תרופות נגד שיעול והצטננות, תרופות לדיכוי תיאבון (כגון: אמפטמינים).

אין ליטול בו זמנית, ובתוך 14 ימים מתום הטיפול בבולמי מונואמינואוקסיד (לדיכאון).

#### תופעות לוואי:

בוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: יובש בפה, פריחה בעור, טשטוש ראיה, בחילה, נמנום, הרגשת חום, כאב בטן, סחרחורת, עייפות, רוגז (במיוחד בילדים), חוסר מנוחה, הפרעות בשניה.

#### תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:

חום גבוה, פריחה, כאב גרון, כאבי ראש מתמשכים, קוצר או קשיי נשימה, או סדירות בקצב הלב, הזיות, עיוותות (נדירות): הפסקו/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

עצירת שתן (נדיר) הפסקו/י את הטיפול ופנה/י לרופא מיד. בכל מקרה שבו היך מרגישה/ת תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

#### תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה/רה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות שפורטו.

**מינון:** מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

**מבוגרים וילדים מעל גיל 12:** 10 מ"ל כל 6 עד 8 שעות, עד ארבע פעמים ביום.

**ילדים מעל גיל 6:** 5 מ"ל כל 6 עד 8 שעות, עד ארבע פעמים ביום.

השימוש בילדים מגיל שנתיים עד גיל 6 שנים על-פי מרשם רופא בלבד.

#### תרופה זו אינה מיועדת לתינוקות מתחת לגיל שנתיים.

אין לעבור על המנה או על תקופת הטיפול המומלצים.

אם לא חל שיפור במצבך תוך 7 ימים יש לפנות לרופא.

אם שכחת לקחת תרופה או בזמן הקצוב יש ליטול מנה מיד כשזכרת; אך תרופה אופן אין ליטול שתי מנות ביחד!

**שימי לב:** יש להקפיד על מידת המנה בכוסית מדידה מיוחדת או בכפית מדידה.

**אופן השימוש:** יש ליטול התרופה עם אוכל או חלב כדי להפחית אי נעימות בקיבה. על מנת להפחית נדודי שינה יש לקחת את המנה הימית האחרונה כמה שעות לפני השינה.

**מנעי הרעלה:** תרופה זו נכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך למנע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/י אריות התרופה איתך.

**אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!**

**אין לשתות תרופות בחושך!** יש לבודק התווית והמנה בכל פעם שהיך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפים אם היך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** במקום קריר וחשוך.

**גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים,** תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. לא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' ירושם התרופה:** 050.31.26252.00

**פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-פי 17**

מערבות 40230  
תוצרי רפואה ישראלים  
מערבות בע"מ

מקטי: 107388010

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים  
(תכשירים) "התש"מ" - 1986

## היסטפד אקספיקטורנט

### סירופ

קראי/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמשי/י בתרופה

#### הרכב:

כל 5 מ"ל מכילים:

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Tripolidine HCl     | 1.25 mg |
| Pseudoephedrine HCl | 30 mg   |
| Guaiphenesin        | 100 mg  |

כל 5 מ"ל מכילים: 1.75 גרם סוכרוז ו- 2.5 מ"ג נתרן.

#### המרכיבים הבלתי פעילים:

Purified water, Sucrose, Glycerol, Strawberry flavor, Saccharin sodium, Methyl hydroxybenzoate sodium, Citric acid anhydrous, Propyl hydroxybenzoate sodium.

#### קבוצה תרופתית:

Tripolidine - אנטיהיסטמין מסוג H1.

Pseudoephedrine - אלפא אגוניסט.

Guaiphenesin - מכייח.

**התוויה:** מכייח ומקל על גודש בדרכי הנשימה העליונות ובעל פעולה אנטי-אלרגית.

#### מתי אין להשתמש בתכשיר?

אל תשתמשי בתכשיר כאשר היך מניקה. אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש אם היך סובל/ת מיתר לחץ דם חמור, בעיות בעורקים הכליליים, מעצירת שתן. אין להשתמש במשך התקף אסטמתי. אין להשתמש בתכשיר זה אם היך מטופל/ת בו זמנית בתכשירי MAOI, אלא אם כן חלפו 14 ימים מהפסקת לקיחת ה-MAOI. אין להשתמש בתכשיר בתינוקות מתחת לגיל שנתיים.

#### השתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם היך בהריון, אם היך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: מערכת הנשימה (כגון: אסתמה), הלב ו/או כלי הדם (מול יתר לחץ דם), עינים (כגון: גלאוקומה), הכבד, הכליה/מערכת השתן, מערכת העיכול, (כגון: אולקוס), בלוטת התירים (תירואיד), בלוטת הערמונית, עצירת שתן, סוכרת, אם השיעול מלווה בחום גבוה, כאבי ראש מתמשכים, סחרחורת או פריחה בעור.

#### אך תשתמש בתרופה על חיי היום יום שלך?

השימוש בתרופה זו עלול לפגוע בעירנות ועל כן מחייב זהירות נבונה ברב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת עירנות. באשר לילדים יש להזהיר מרכיבה על אופניים או ממשחקים בקרבת הכביש וכדומה.

**אין לשתות ינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול בתרופה.**

**אזהרות:** השימוש בתרופה זו עלול לגרום לטשטוש מרגלי. אין להשתמש בתרופה זו לעתים קרובות או תקופה ממושכת על-כיוועץ ברופא.

אם היך רגישה/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

כל 5 מ"ל של הסירופ מכילים 1.75 גרם של סוכרוז.

#### תגובות בין תרופתיות:

אם היך נוטל/ת תרופה נוספת, כולל תרופות ללא מרשם ותוספי תזונה, או אם גזרת זו עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנוגעים מתגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות המשפיעות על מערכת העצבים המרכזית (כגון:





PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH  
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

## HISTAFED EXPECTORANT Syrup

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

### Composition:

Each 5 ml contains:

Active ingredients:  
Triprolidine HCl 1.25 mg  
Pseudoephedrine HCl 30 mg  
Guaiphenesin 100 mg

Each 5 ml contains: 1.75 g sucrose and 2.5 mg sodium.

### Inactive ingredients:

Purified water, Sucrose, Glycerol, Strawberry flavor, Saccharin sodium, Methyl hydroxybenzoate sodium, Citric acid anhydrous, Propyl hydroxybenzoate sodium.

### Therapeutic group:

Triprolidine - H<sub>1</sub> antihistamine.  
Pseudoephedrine - alpha agonist.  
Guaiphenesin - an expectorant.

**Indication:** An expectorant and decongestant of the upper respiratory tract with anti-allergic action.

### When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are breastfeeding.  
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Not to be used in patients with severe hypertension, problems with coronary arteries, urinary retention.

Do not use during an asthma attack.

Histafed Expectorant should not be used concurrently with MAOI preparations or within 14 days from the end of the treatment with MAOI preparations.

Do not use this medicine in infants under two years of age.

### Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant. If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of: the respiratory system (e.g. asthma), the heart and/or vascular system (including hypertension), the eyes (e.g. glaucoma), the liver, the kidney/urinary tract, the digestive system (e.g. ulcer), the thyroid gland, the prostate gland, urinary retention, diabetes. If in addition to a cough you suffer from high fever, continuing headaches, dizziness or skin rash.

### How will this medicine affect your daily life?

Use of this medicine may impair alertness and therefore caution should be exercised when engaging in activities such as driving a car, operating dangerous machinery and in any other activity which requires alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding, playing near roads and the like.

Do not drink wine or alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

**Warnings:** Use of this medicine may cause blurring of vision. Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor.

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. Each 5 ml of syrup contains 1.75 g sucrose.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly, including non-prescription medicines and nutritional supplements, or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: drugs affecting the central nervous system (e.g. sedatives,

hypnotics, drugs for parkinsonism, epilepsy, drugs for treatment of allergies, surgical anesthetics and narcotic analgesics), antidepressants, antihypertensives and heart medications (e.g. beta blockers), anticholinergic drugs, cough and cold medicines, appetite suppressants (e.g. amphetamines). Do not use concomitantly and within 14 days from the end of the treatment with MAOI preparations (for depression).

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: dryness of the mouth, skin rash, blurring of vision, nausea, drowsiness, feeling of warmth, stomach ache, dizziness, tiredness, irritability (especially with children), restlessness, sleeping disturbances.

### Side effects that require special attention:

High fever, rash, sore throat, continuous headaches, shortness of breath, difficulties in breathing, irregular heartbeat, hallucinations, convulsions (rare): stop treatment and refer to the doctor.

Urinary retention (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

### Adverse reactions and drug interactions in children and infants:

Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child! See above for details of side effects and drug interactions.

**Dosage:** Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:

Adults and children over 12 years of age: 10 ml every 4-6 hours up to 4 times a day.

Children over 6 years of age: 5 ml every 6-8 hours up to 4 times a day.

The use in children 2 to 6 years of age is according to physician's prescription only.

**This medicine is not intended for administration to infants under 2 years of age.**

Do not exceed the recommended dosage or the recommended duration of treatment.

If there is no improvement in your condition within 7 days, refer to your doctor. If you forget to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take two doses together!

**Attention:** Take care to measure the dose using a special measuring cup or measuring spoon.

**Directions for use:** Take the medicine with food or milk to reduce stomach upset. In order to minimize sleeping problems, the last daily dose should be taken a few hours before bedtime.

**Avoid poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool and dark place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

**License number:** 050.31.26252.00

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Maabarot 40230  
Israel Pharmaceutical Products  
Maabarot Ltd.

TRIMA  
تريما

فصيلة المخدرات)، مضادات الاكتئاب النفسي، مخفضات ضغط الدم وأدوية القلب (كعاجيات البيت)، أدوية مضادة لإفراز الكولين، أدوية مضادة للسعال والرشح، أدوية لتثبيط الشهية للطعام (كالأفيثامينات). لا يجوز تناول هذا الدواء في نفس الوقت مع مضادات العلاج بمشيطات مونامين أو سكيدين (للاكتئاب النفسي).

### الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبيعية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية كجفاف الفم، طلع جلدي، شوشش الرؤية، غثيان، نعاس، الشعور بالسخونة، ألم في البطن، دوام، ارتهاق، غضب (خاصة لدى الأطفال)، عدم الشعور بالإرتياح، اضطرابات في النوم.

### الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

سخونة عالية، طفح، ألم في الحنجرة، صداع متواصل، ضيق أو صعوبة في التنفس، عدم انتظام في نظم القلب، هذيان، تشنجات (أعراض نادرة). توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.

حصص بول (نادر)، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً. أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

### الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال والرضع:

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة وعن أي دواء آخر يتم تناوله؛ راجع/ي الفقرات المتعلقة بالأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية المذكورة أعلاه.

### الجرعة الدوائية:

الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

للبنات والأطفال ما فوق ١٢ سنة:

١٠ ميليليتراً كل ٤ حتى ٦ ساعات، حتى ٤ مرات في اليوم.

الأطفال ما فوق ٦ سنين:

٥ ميليليتراً كل ٦ حتى ٨ ساعات، حتى ٤ مرات في اليوم. إن الإستعمال لدى أطفال من عمر سنتين حتى عمر ٦ سنين، يجب أن يتم حسب وصفة الطبيب فقط.

هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الرضع دون عمر سنتين.

لا تتجاوز/ي الجرعة أو فترة العلاج الموصى بهما.

يجب مراجعة الطبيب إذا لم يبرأ تحسن على حالته الصحية خلال ٧ أيام.

إذا حدث ونسيت تناول الجرعة في الوقت المعين ثم تذكرت بذلك، فيجب تناولها حالاً؛ ولكن لا يجوز تناول جرعتين معاً في أي حال من الأحوال.

انتبه/ي؛ يجب الحرص على قياس الجرعة الدوائية بواسطة الكأس المعدة للكيل الخاصة أو لملقعة الكيل.

### إرشادات الإستعمال:

يجب تناول هذا الدواء مع الطعام أو مع الحليب وذلك لتخفيف الشعور بعدم الارتياح في المعدة، من أجل التقليل من الأرق يجب تناول الجرعة اليومية الأخيرة قبل بضع ساعات من النوم.

### تجنب/ي التسمم:

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

إذا أقرقت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا نبع الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في العتمة يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين: في مكان بارد ومظلم.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر اللدونة في حالة العبوة، في حالة الشك؛ عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٥٠٠-٢٦٢٥٢٠-٢١-٥٠

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحسب ورخص من قبلها

معبروت ٤٠٢٣٠  
الصناعات الإسرائيلية للأدوية  
معبروت، م.ض.

107388010

